



NIEUWSBRIEF

Examens, resultaten en veranderingen!

Beste Vrienden van Stichting Zanskar,

Juni 2013

We hebben de 'kinderen van de stichting' in Chandigarh gevraagd om een korte tekst te schrijven over hoe zij de afgelopen periode (van pakweg november 2012 tot maart 2013) hebben ervaren. Dat schrijven is ze goed afgegaan. Het is leuk om te lezen wat ze doormaken en te zien hoe ze dat verwoorden. De kinderen hebben ook het fotomateriaal geleverd.



Dolkar's resultaten zijn boven verwachting goed. Ze heeft heel hard gewerkt, en veel bijlessen gevolgd en dat heeft vruchten afgeworpen. Samen met Disket ging ze naar een nieuwe school voor klas 11 en 12. Dolkar wil graag vroedvrouw – ziekenverzorger worden, en we hebben een oplossing gevonden die daarbij past en die ze kan volgen met een diploma klas 12, richting Arts. We zijn erg blij voor Dolkar. Ondanks haar leermoeilijkheden heeft ze het prima gedaan, en daarmee heeft ze de kans om haar droom te verwezenlijken dichterbij gebracht.

Dolkar: "... Here I will tell you about last six months. In November we celebrated Diwali and also Disket's Birthday with friends! We went to Rock Garden and Rose Garden during the Diwali holiday. December 25 2012 we celebrated X-mass, and really enjoyed a lot with everyone in the house. Mid December Simon and 2 girls and 2 boys went to pick up Saskia from the Delhi Airport. I started to focus on the Maths and Science subjects because I am rather weak in these two subjects. I started going to tuition. In January I went to my sister's place in Jammu to meet her. A cousin of mine was there as well, it was my first time that I met her. I was happy to make her acquaintance and meet some of my old Ladakhi friends that I had not seen for quite some time. After three days I came back. Disket and Saskia made a delicious cake for my birthday as I turned 17 years old. And one day it was Simon's birthday. On the third of February he turned 62 years old, but he still looks young and strong and healthy. I studied mostly in the morning and the evening, but I also went for walks for keeping healthy and stimulating the blood circulation. Simon always says that

Part 1 - Scholastic Areas - Academic Performance :

Subject	FA	SA	TOTAL	GP
101 ENGLISH COMM.	B1	B2	B2	07
085 HINDI COURSE-B	B1	C2	C1	06
041 MATHEMATICS	B2	E1	C1	06
086 SCIENCE	B1	C2	B2	07
087 SOCIAL SCIENCE	A2	B2	B1	08
165 FOUNDATION OF IT	A2	C1	B2	07
			CGPA	6.8

we should go for a walk for at least fifteen minutes after every hour. In March my exam started and I did my best to get good marks in all subjects. After the exams Disket and I enjoyed a bit of holiday. We went shopping to buy cloths and we were reading story books, doing typing and grammar exercises for an hour each day. It was good, we learned new words and got some real knowledge. We found a new school for my 11th and 12th class studies. I was admitted in Guru Nanak Public School in Sector 36, only 20 minutes on the bicycle from Sector 40 where we live. In the new school the teachers and students are good and friendly, - I like their company. Now I am waiting for my results to come. But first a happy moment will coming on the 15th May: on that day I am leaving for Ladakh and Zanskar to meet my family. That is the best part of my life...."

Dolkar: (Nederlandse vertaling)

"... Hier will ik jullie vertellen over de laatste zes maanden: In november vierden we Divali (lichtjesfeest (red.)) en ook Disket's verjaardag met vrienden! We gingen naar Rock Garden en Rose Garden



tijdens de Divali-vakantie. Op 25 december 2012 vierden we kerstmis, waarbij iedereen zich goed vermaakt heeft. Half december gingen twee meisjes (Disket en Angmo (red.)) en twee jongens (Tsering en Dawa, die bij ons te gast waren (red.)) met Simon naar Delhi-airport om Saskia op te halen.

Ik bleef achter in Chandigarh om tijd te besteden aan wiskunde en natuur- en scheikunde omdat ik zwak ben in deze vakken. In januari bezocht ik mijn zus in Jammu. Een nicht van mij was er ook. Het was voor het eerst dat ik haar ontmoette. Het was leuk kennis met haar te maken en vroegere vrienden te ontmoeten die ik lang niet gezien had. Na drie dagen moest ik terug naar Chandigarh.

Disket en Saskia maakten een verrukkelijke taart op mijn verjaardag. Ik ben zeventien geworden. Op 3 februari werd Simon twee en zestig, maar hij ziet er nog patent uit: jong, sterk en gezond.

Ik studeerde de hele dag, maar maakte ook korte wandelingetjes, goed voor de gezondheid en de bloedsomloop – Simon staat erop dat we regelmatig een wandeling maken van een kwartier.

De examens waren in maart. Daarna hadden Disket en ik een korte vakantie. Tijd om een nieuw set kleren te kopen, Engelse boeken te lezen en Engelse grammatica te doen. We vonden een nieuwe school waar ik klas elf en twaalf ga doen. Ik werd toegelaten tot de Guru Nanak school, zo'n twintig minuten van huis met de fiets. In de nieuwe school zijn de leraren en leerlingen aardig en vriendelijk en prettig gezelschap. Terwijl de nieuwe school al begonnen was, was het wachten op de examenresultaten voor klas tien. Nog voor dat het resultaat bekend zal zijn ben ik op weg naar Ladakh en Zaskar en mijn familie. Het beste deel in mijn leven..."



Disket

Part 1 - Scholastic Areas - Academic Performance :

Subject	FA	SA	TOTAL	GP
101	ENGLISH COMM.	A2	A2	09
085	HINDI COURSE-B	A2	B2	09
041	MATHEMATICS	A2	B2	09
086	SCIENCE	A1	B1	09
087	SOCIAL SCIENCE	A1	A2	09
165	FOUNDATION OF I T	A1	A2	09
			CGPA	9

Disket's resultaten zijn uitstekend. Disket is een ambitieuze meid, die hard werkt. Ze had aangekondigd dat ze verwachte tenminste 80% te halen. Dat werd 90%. Ze gaat de stroming *Commerce* volgen, want ze wil al sinds jaar en dag manager bij een bank worden. Als ze op deze weg doorgaat, zou haar dat nog best eens kunnen lukken.

Disket :

"... In November I turned sixteen and was preparing for my tenth class exam, which is to be held in March 2013. I have joined a tuition class of Maths for only one chapter, the one I could not understand when explained at school.

I am enjoying taekwondo classes with Dolkar and Angmo.

During my winter holiday I got the opportunity to see Delhi airport, the Delhi Zoo, and some special museums in Delhi, when we went to get Saskia.

Simon and Saskia came to visit us, and stayed for around two and half months. They helped us to search for a new school. They also accompanied us to wherever we wanted or have to go.

This winter it was cold for some days. They bought a heater for each room, which was very useful for us.

Like every year we celebrated Losar (Ladakh festival (red.)), Christmas and New Year with nice food and fireworks.

In March we all had to prepare for our exams, so we hired a cook for one month. Our exams have finished by the end of March and now everyone has climbed one step up on the ladder of life. Dolkar and I are still waiting for the results. It will be out at the end of May. But we have started our 11th in a new school, named Guru Nanak Public School. I choose for the commerce stream, which includes Maths, English, Accountancy, Business and Economics. The teachers here are very friendly and the school is also nice. Lots of activities are going on in this school.

Now we are going to have our summer holiday soon and will meet my parents. I am very happy and looking forward to it. All this happiness that I am having now is due to Saskia and Simon, the sponsors, the foundation board and, all the friends of Stichting Zanskar that support us with their heart. I just want to say thanks a lot to all of them..."

Disket (Nederlandse vertaling)

"... In november (2012) werd ik 16 en bereidde ik me voor op mijn examen klas tien, dat plaats vond in maart 2013. Ik heb maar voor één hoofdstuk bijles genomen (in wiskunde): het hoofdstuk dat ik tijdens de les op school niet begreep.

Ik volg taekwondo-lessen samen met Dolkar en Angmo.

Tijdens de wintervakantie bezocht ik met Simon, Saskia, Angmo en twee kinderen die bij ons te gast waren het vliegveld en de dierentuin van Delhi. Verder nog een aantal musea.

Simon en Saskia waren ongeveer twee en een halve maand in India en Chandigarh. Zij hielpen ons bij het zoeken van een nieuwe school. Ook brachten zij ons (met de auto) waar we naar toe moesten of wilden. Deze winter was het bijzonder koud. Zij kochten voor iedere kamer een klein verwarmingselement, erg nuttig tijdens het studeren.

Zoals elk jaar vierden we losar (boeddhistisch nieuwjaar), maar ook kerstmis en nieuwjaar. We aten heerlijk en staken vuurwerk af.

In maart startten de examens. Omdat we allemaal moesten studeren, huurde Simon een kok voor een maand. Eind maart was de examenperiode voorbij. Maar al snel daarna begon het volgende schooljaar op een nieuwe school, de Guru Nanak school. Ik koos voor *Commerce*, met de vakken wiskunde, Engels, boekhouden, handelskennis en economie.

De leraren op de nieuwe school zijn erg aardig en de school straalt een prettige sfeer uit. Er worden veel activiteiten georganiseerd.

In mei begint de zomervakantie, waarin ik mijn ouders zal ontmoeten. Ik kijk er erg naar uit.

Ik ben heel gelukkig, dankzij Simon, Saskia, het bestuur, de sponsors en de vrienden van stichting Zanskar, die de stichting een warm hart toedragen. Ik wil graag mijn dank uitspreken aan iedereen."



Rigzin (1)

Ook **Rigzin** is geslaagd, voor zijn examen klas 12. Hij heeft erg moeten zwoegen om zover te komen, met veel bijlessen en lange uren zelfstudie. Soms zakte de moed hem in de schoenen, maar hij heeft goed volgehouden. En is geslaagd met een resultaat dat keuzemogelijkheden voor hem open laat.

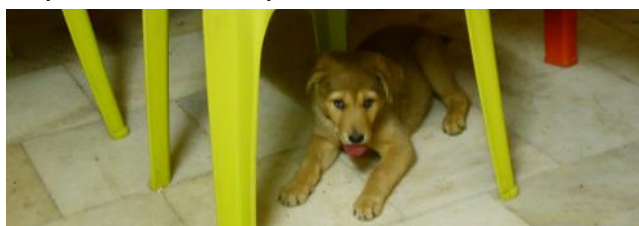
Hij is naar Ladakh gegaan voor een welverdiende vakantie en komt in juni terug om zich in te schrijven bij een college om er *Political Science, Economics, Sociology, English and Physical Education* te studeren.

Physics	58 / 100
Chemistry	57 / 100
Maths	33 / 100
English	70 / 100
Physical education	82 / 100
Total	300 / 500
Overall percentage	60%



Rigzin:

“...Somehow I passed and I was in class 12th. I thought that I will do my best in this class. The subjects that I chose were quite difficult, so I did not go for a holiday to my home (during the summer of 2012 (red.)). I stayed in Chandigarh with Dinah and Zesma. They were my only company for the whole month apart from the few days that my friend from Chandigarh came to our place. I was spending half of the days getting tuition. I was taking tuitions of Maths, Physics, Chemistry. These were the main subjects. These tuitions helped me in school tests. At last our session came to an end. Our date sheet was announced and they started taking our practical exams. In the meantime Class 11 students were preparing for a function because we were going to leave the school. Our school time will be over. After we had our practical exams we got an invitation card from class 11 student. At the function they performed dance and games for us. For half an hour all the class 12 students came on the stage to dance. After that we went for lunch. It was quite memorable and exciting, I think everybody enjoyed it. Then we got our roll number for the exam. There was worry, tension, my heart was beating faster, pressure on the brain and totally engaged in studying. The time came and we were going to give our first exam of English. I was quite confident that it was going to be a fine paper. Our next exam was Physics. I was worrying that it might be difficult, but it was also fine. At the Chemistry exam I got some confidence because my Physics paper was well enough. Math’s paper was difficult, but I gave my best to it. And last we had our Physical Education exam. It was an easy paper. After I had my last exam, while riding on my bicycle, I felt so light and free like I was in heaven. I was happy that after 15 days I went to Delhi and on the 16th April in the early morning I arrived in Leh. When we got out of the plane, it was very cold and dry. I took a taxi from the airport to the place called Colony. I came home at lunch time. Everybody was happy to see me. Here it is the season for ploughing the fields and planting the new trees. Ploughing is done with the tractor. We planted a few trees near the bank of our small canal...”



Rigzin: (Nederlandse vertaling)

“... Ik ging met plussen en minnen over naar klas 12. Ik nam me voor mijn uiterste best te doen in dit belangrijke examenjaar. Ik had de moeilijkste vakken uitgekozen. Ik bleef de zomer van 2012 in Chandigarh met Dinah en Zesma. Ik had ook nog een paar dagen een vriend op bezoek. Ik bracht de vakantie (mei en juni (red.)) door met het volgen van bijlessen in de vakken wiskunde, natuurkunde en scheikunde. De helft van de dag besteedde ik aan het volgen van lessen. Genoemde vakken waren de belangrijkste in mijn pakket. Daarna weer naar school (vanaf begin juli (red.)). Na school ging ik nog altijd naar bijles. Het jaar naderde zijn ontknoping. De examendata werden bekend gemaakt (eind februari 2013 (red.)). Eerst werden ons de praktijk-examens afgenomen. Tussen de praktijk-examens en de theoretische examens in kreeg klas twaalf een uitnodiging van de studenten van klas elf. Tijdens het voor ons door klas elf georganiseerde feest dansten en zongen zij voor ons. Aan het eind werden de twaalfde klassers op het podium geroepen en konden wij een half uur uit onze bol gaan op het ritme van een lekkere rap. Als laatste gingen we met zijn allen lunchen. Het was een dag om niet meer te vergeten, iedereen heeft er volop van genoten. Niet lang daarna ontving ik het codenummer waarmee ik deel kon nemen aan de examens. Ik was ongerust, gespannen, had last van hartkloppingen, voelde druk in mijn hoofd, en was helemaal gefocussed op het leren. Het eerste examen was Engels. Daar maakte ik me geen zorgen over. Daarna volgde natuurkunde. Ik dacht serieus dat het moeilijk zou zijn, maar het viel mee. Daarom was ik meer ontspannen tijdens het chemie examen. Het wiskunde examen was uiteraard moeilijk, - ik heb mijn best gedaan er iets van te maken. Als laatste had ik lichamelijke opvoeding. Dat was met recht een makkie. Na het examen, op mijn fiets terug naar huis, voelde ik me licht en vrij als was ik in de hemel. Ik verheugde me dat ik over vijftien dagen naar Delhi zou gaan en op de 16^e april in de vroege morgen in Leh zou zijn. Toen ik uit het vliegtuig stapte was het koud en droog. Ik nam een taxi naar Colony, een wijk aan de rand van Leh. Daarna nam ik de bus naar huis waar ik rond lunchtijd arriveerde. Iedereen was blij me te zien. Het is ploegseizoen hier en de tijd dat bomen worden geplant. Ploegen gaat tegenwoordig met een traktor. We plantten wat bomen op de oever van een van de smalle kanaaltjes...”



Jimmy

Jimmy is over naar klas 10. Hij zit op de Shishu Niketan school, waar naast het schoolcurriculum veel aandacht is voor sport, vooral voetbal. Jimmy speelt graag veel voetbal, is echter blessuregevoelig. Hij heeft een goed deel van het jaar niet kunnen sporten vanwege enkel- en knieblessures. Het dringt langzaam tot hem door dat een professionele voetbalcarrière er voor hem niet in zit. Hij moet zich dus bezinnen op alternatieven.

Omdat zijn aandacht vooral gericht was (is) op voetballen, heeft Jimmy zijn schoolwerk enigszins verwaarloosd. We hebben hem hierover aangesproken en hem verteld dat hij meer aandacht aan leren moet gaan besteden, zeker in het examenjaar dat hij dit jaar (2013 – 2014) volgt. Gelukkig heeft hij op het laatst een en ander recht kunnen zetten en de vereiste 60% gehaald. Dat is zeker een felicitatie waard.

Jimmy:

"... The weather started to change during the month of November. The days became more pleasant and cool and shorter. It was the time for students to concentrate on their studies because the final exam was ahead.

I couldn't go to play football because of an injury in my right knee. My knee ligament was torn. The doctor advised me to take proper rest for six months.

The weather started to become colder. I like winter because I hate mosquitoes and the winter reminds me of Ladakh when students start to wear sweaters and winter caps. It got freezing cold. I observed that last winter was the coldest in Chandigarh till now for me.

Winter holiday took a start, everybody was very busy at home because Christmas was approaching. I and Lobzang (who is from Leh and staying with us in the winter) decorated the Christmas tree; the dining room was decorated like a bride; and we did the shopping. We enjoyed Christmas very much and the cake was very yummy.

My friends and I planned to spend the Eve of New Year in Shimla. It is a six hour drive by bus from Chandigarh to Shimla. The road was good and smooth, side seeing was amazing, mostly green mountains. The weather was freezing in Shimla, even colder than in Chandigarh. We found a beautiful and comfortable room. There was a church in the middle of Shimla and everybody gathered there to celebrate New Year. We roamed all around Shimla's market. We had a very great time and came back happy. School time again. After school I had to go to tuition for Maths and Science. All the students were serious preparing for their exams. Finally the exams came and went smoothly. It was a big relieve. I only found Maths a bit tough. The all over result was ok for me: 60%.

I passed 9th class. It gives a great feeling that I am now in 10th class. On the 11th of May I celebrated my birthday. During the day I roamed about with my friends and we had a delicious lunch at sector 15. In the evening I cut my birthday cake, it was a huge chocolate cake. It was a really beautiful and pleasant day even though it rained heavily at times, sign of pre monsoon..."

Jimmy: (Nederlandse vertaling)

"... Het weer onderging verandering in november: het werd aangener, koeler, de dagen korter. Tijd voor scholieren om zich te concentreren op hun studie, omdat het eindejaarsexamen in aantocht was.

Ik kon nog geen voetbal spelen, vanwege een knieblessure: een gescheurde knieband. De dokter schreef zes maanden rust voor. Het werd steeds kouder. Ik hou van de winter omdat ik muskieten haat, en omdat de winter me aan Ladakh doet denken, als studenten sweaters en mutsen beginnen te dragen. Deze winter was een van de koudste sinds mijn komst hier. Tijdens de wintervakantie was iedereen druk bezig omdat kerstmis er aan zat te komen. Ik en Lobzang (uit Leh, die bij ons logeerde) versierden de kerstboom, de eetkamer zag er uit als een bruid; en wij deden de kerstinkopen. We genoten volop van de kerst en de cake was heel yummy.

Met een paar vrienden vierde ik nieuwjaarsavond in Shimla. Van Chandigarh naar Shimla is zes uur rijden. De weg was in goede conditie, het uitzicht was verbazend, de bergen overwegend groen. Het was er ijskoud, kouder dan in Chandigarh. We vonden een mooie en comfortabele hotelkamer. Er staat een kerk in het midden van Shimla. We struinden het hele marktplein eromheen af. We hadden een geweldige tijd en kwamen blij gemoed weer terug in Chandigarh. Het werd weer tijd om naar school te gaan. Na school ging ik altijd naar bijles, zowel voor wis- als schei- en natuurkunde.

Iedereen (in huis) was hard aan het studeren. Toen deed ik examen. Alles ging gesmeerd. Alleen wiskunde was lastig. Al met al was ik opgelucht. Gemiddeld haalde ik zestig procent, wat ik oké vind. Ik was over naar klas tien. Het geeft me een goed gevoel dat ik nu in klas tien zit.

Op 11 mei vierde ik mijn verjaardag. Overdag bracht ik door met vrienden waarmee ik lunchte in Sector 15 bij een van de vele eettentjes. 's Avonds was er chocoladetaart. Een prachtige dag, ondanks enkele hevige regenvalen, een teken dat de premonsoon in aantocht was..."





Galden



Galden is begonnen aan zijn masters in Public Policy (bestuurskunde) aan de universiteit van Punjab in Chandigarh. Na college, dat soms nog wel wat leek op de middelbare school, is hij nu een echte student.

Eerste jaar halfjaarlijks examen (Universiteit van Punjab, Chandigarh):

Administrative Theory	66/100
Organisational Behaviour	54/100
Public Personnel Administration	54/100
public financial Administration	64/100
Indian Economic System	34/50
Indian Social System	37/50
Total	309/ 500
General percentage	61,8 %



Galden:

"I did my Bachelors Degree. I am very happy about it, though at the same time I am a bit sad that my college days are over.

I was admitted in the Punjab University. I got enrolled in the department of Public Administration. It makes me extremely happy even though it means more self-study and more self-preparation. I find classes very interesting and enjoy the new faces of my co-students and meeting new people.

I did my first semester exam and the results were good.

For a week I went to Jammu to visit some friends. I met some of my childhood friends. I hadn't seen them in ages. This was my first visit to Jammu, also called the City of Temples. I visited some places of interest: like Bahu Fort and Raghunath Temple.

Back in Chandigarh we welcomed New Year with grace. We had a really good dinner with a lot of candles, all kinds of food and a delicious cake made by Saskia and Disket. I was exempted from cooking because I was preparing for some exams.

I and my fellow friends from Zanskar studying in Chandigarh have formed an informal association and discussion group. The idea behind it is to stay in touch and be a helping hand to each other. Help each other in the field of education and any other matter which is of interest to us. Our second objective is to organize educational activities in Zanskar. We would like to meet youngsters and inform them about the branches of studies and subjects of study and discuss other topics like hygiene, alcoholism, social issues, political awareness, etc.

Then again the exam fever started, this time I had to prepare for the second semester, with exams were starting in May.

By now the weather is scorching hot with temperatures hitting their highest levels in decades (47 °C). Exams are almost done now. I can hardly wait to go to Ladakh and Zanskar and see family, my village, friends, the mountains, the Himalayan skies."



Helaas hebben we afscheid moeten nemen van **Angmo**. Zij bleek veel te spijbelen, gedroeg zich in toenemende mate onaangepast en leek moeilijk bereikbaar. Omdat ze zelf aangaf dat ze het naar school gaan niet meer zag zitten, en haar gedrag een wissel trok op de andere kinderen in huis, hebben we besloten haar terug naar Leh te laten gaan. We hopen van harte dat ze een weg vindt naar een toekomst die bij haar past.

Galden: (Nederlandse vertaling)

"Ik haalde mijn Bachelors. Daar ben ik heel blij over. Tegelijkertijd vind ik het ook een beetje jammer dat mijn college-tijd erop zit. Ik ging studeren aan de universiteit van Punjab, richting bestuurskunde. Dit maakt me heel gelukkig, ook al betekent studeren (aan de uni (red.)) meer zelf-studie en zelf-discipline. Ik vind de colleges heel interessant en geniet van de nieuwe gezichten die ik leer kennen.

Toen legde ik mijn eerste semester examens af, met goede resultaten (zie hierboven (red.)).

In de week na de examens bezocht ik vrienden in de stad Jammu. Ik ontmoette er mensen uit mijn jeugd die ik lang niet gezien had. Het was mijn eerst bezoek aan Jammu. Ik nam de kans te baat om enkele interessante sites te bezoeken, zoals het eeuwenoude Bahu Fort met zijn gigantische verdedigings wallen, tempel en tuinen; en de Raghunath tempel met zijn zeven puntige torens.

Terug in Chandigarh vierden we op gepaste wijze Nieuwjaar. We genoten van een uitgebreide maaltijd met allerlei gangen bij veel kaarslicht. Als toetje een heerlijke taart gemaakt door Saskia en Disket. Ik nam geen deel aan de voorbereidingen omdat ik moest studeren.

Samen met een aantal vrienden uit Zanskar die ook in Chandigarh studeren richtte ik een informele vereniging en discussiegroep op. Tijdens samenkomsten bespreken we actuele onderwerpen van diverse aard. Zo versterken we de onderlinge banden. Met de kennis en de ervaring die we opdeden tijdens onze studies zouden we graag tijdens de zomer in Zanskar jongeren willen begeleiden bij het maken van studiekeuzes en met ze willen praten over zaken als het belang van hygiëne, alcoholisme, sociale- en politieke onderwerpen.

Toen werd het weer examentijd, het einde van het tweede semester in zicht, examens beginnend in mei.

Het weer is op dit moment verschroeiend heet, met de hoogste temperaturen sinds decennia (47 °C). Op elf juni heb ik mijn laatste examen. Ik kan bijna niet wachten op het moment dat ik naar Ladakh en Zanskar kan (op 16 juni) en mijn familie te zien, mijn geboortedorp, vrienden, de bergen en de schitterende luchten in de Himalaya."



Rigzin (2)

Rigzin, terug in Chandigarh op 13 Juni 2013, schrijft ons het volgende over zijn verblijf in Ladakh en geboortedorp Chuchot.

Rigzin *My stay in Ladakh.*

It was a totally new feeling when I boarded the plane. I was filled with excitement and happiness. I just loved the moment when I came out of the plane. I still cherish that moment. I was back home after two long years away and very eager to see my family, especially my mother. My heart was filled with emotions of happiness all the time I was in Ladakh and there was no tranquility even when I tried to have some.

I took my luggage and took a taxi to Colony to my aunt's place. I greeted her and she offered me a cup of tea. Then I took a bus to my birthplace Chuchot. I was at home then. I shook hands and hugged everybody. After two days I started helping my mother in the house and the stable. We have a cow and a lamb.

On a Sunday we dug out the manure from the cattle house to put on the field. And we carried the manure in sacks. We threw seeds of grain on the field. The next day a tractor came and ploughed the field. I had to stand on the iron sheet pulled by the tractor to make it work. My uncle was building a new house, he needed wooden sticks to put on the roof of the rooms. I and my two aunts went to get the wooden sticks to a nearby village. We loaded them in a truck. There were 900 wooden sticks.

I, along with my father, went to the Tehsildar's office for the preparation of my Scheduled Tribe Certificate¹. It took us some days to get it through all the offices. First we needed the permanent residential certificate and after a few days, we could proceed with the making of the Scheduled Tribe Certificate. Within 20 days it was all ready. It was all thanks to my uncle who helped us all the way from the beginning. He knows a lot of people working at the office of the Tehsildar.

I enjoyed watching polo games at the Polo Ground. It was a totally new experience for me watching a game of polo. I liked it but it was a bit harsh on the horses. I witnessed quite a few celebrations in Ladakh like the Buddha Purnima, Army day celebration, and I also saw a few cricket matches at the polo ground. I went to a few monasteries to pay my respect.

Before coming back I went to almost all my relatives to say final good bye. With a few other people from Chuchot I travelled to Jammu in a small Tempo bus, from where I took the bus to Chandigarh.

Rigzin (Nederlandse vertaling)

Mijn verblijf in Ladakh.

Een mij onbekend gevoel overviel mij toen ik (voor het eerst (red.)) in mijn leven in een vliegtuig stapte. Mijn lichaam vulde zich met een gevoel van geluk en opwindning. Een geweldig moment was ook toen ik uit het vliegtuig stapte. Dat ogenblik blijf ik koesteren: ik was thuis: na twee lange, spannende jaren weggeweest te zijn, - en er hevig op gebrand mijn familie terug te zien, in het bijzonder mijn moeder. Ik was compleet

gelukkig gedurende de tijd dat ik in Ladakh was, al kreeg ik nauwelijks een moment van rust, al had ik daar heel soms wel eens behoefte aan.

Ik reed met mijn bagage vanaf het vliegveld naar het huis van mijn tante in Colony. Ik betuigde haar mijn respect en zij bood me een kop thee aan. Daarna nam ik de bus naar mijn geboorteplaats Chuchot en was ik eindelijk thuis. Ik schudde handen en omhelsde iedereen. Na twee dagen begon ik mijn moeder te helpen in het huis en de stal. We hebben een koe en een lammetje.

Op een zondag mestten we de stal uit. We deden de mest in zakken en verspreidden deze vervolgens over het veld. We zaaiden tarwe uit. De volgende dag kwam er een tractor om de aarde om te woelen en aan te drukken. Ik moest op het stalen frame achteraan de traktor staan voor extra druk.

Mijn oom was een huis aan het bouwen, voor het plafond had hij houten twijgen nodig (voor dwars over de plafondbalken (red.)). Ik en twee tantes zijn de twijgen gaan halen in een nabij gelegen dorp. We hebben ze zelf op een truck geladen. Het waren er wel negenhonderd (met een gemiddelde doorsnee van vijf centimeter (red.)).

Verder ben ik, samen met mijn vader, naar het kantoor van de Tehsildar (regeringsambtenaar (red.)) getogen om een Scheduled Tribe Certificate (SCT)¹ te regelen. We moesten van kantoor naar kantoor. Na een paar dagen kreeg ik eerst het zogenaamde Permanent Residential Certificate. Toen we dat eenmaal hadden konden we het SCT aanvragen.

Na twintig dagen kreeg ik het dan in mijn bezit. Het is vooral dankzij een oom die ons vanaf het begin hielp, dat we het zo 'snel' voor elkaar kregen. Hij kent de juiste mensen op het kantoor van de Tehsildar.

Ik ben ook gaan kijken naar de polo-wedstrijden op de Polo Ground. Ik vond het wel spannend maar niet zo leuk voor de paarden. Ik bezocht een aantal andere feestelijkheden zoals de Buddha Purnima (de geboortedag van Buddha (red.)), Army Day Celebration, en een aantal cricketwedstrijden op de Polo Ground. Verder bezocht ik nog een aantal kloosters, om mijn respect te betuigen aan de goden.

Voordat ik terugkeerde naar Chandigarh bezocht ik alle familieleden die ik kende. Met een paar mensen uit mijn geboortedorp Chuchot reisde ik in een busje naar Jammu, vanwaar ik een bus naar Chandigarh nam. Op 13 juni was ik terug in Chandigarh.

¹What is a Tribe Certificate and Why Is it Needed?

A Tribe Certificate is the proof of one's belonging to a 'Scheduled Tribe', as per the specifications mentioned in the Indian Constitution. The Government felt that the Scheduled Tribes need special encouragement and opportunities to progress at the same pace as the rest of the citizenry. As a result, as part of the Indian system of Protective Discrimination, there exist certain special privileges granted to this category of citizens, such as reservation of seats in the Legislatures and in the Government Service, waiving of a part or the whole of the fees for admission to schools and colleges, quotas in educational institutions, relaxation of upper age limits for applying to certain jobs, etc. To be able to avail these privileges, a citizen belonging to a Scheduled Tribe must be in possession of a valid Tribe Certificate.



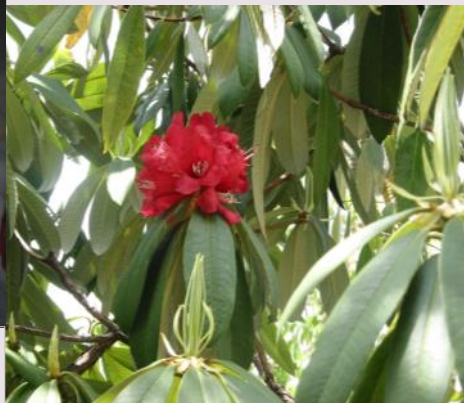


Dinah en Zeera

Lobsang Stanzin heeft in de winter bij ons in Chandigarh gelogeerd. In maart ging hij weer terug naar Ladakh. Hij zit nu in klas 10, op kostschool op de Lamdon School in Leh.



Alle foto's gemaakt door de kinderen



We danken alle sponsors hartelijk voor hun steun namens de kinderen, het bestuur en de vrijwilligers



Afscheid van de kinderen en de dieren op de dag van vertrek van Saskia en Simon in februari 2013

Simon en Saskia

Kijk voor nieuwtjes en foto's ook eens op Facebook, op de pagina van Stichting Zanskar-Stongde Fonds.